

Частицы *lač* и *vele* в горномарийском языке

Материалы были собраны в ходе экспедиции в с. Микряково Горномарийского р-на Республики Марий Эл в июне-июле 2017 года.

1. Введение

- В горномарийском языке есть частицы *lač* и *vele* со схожей семантикой.
- В [Эрцикова 2014] и [Саваткова 2002] были описаны некоторые значения *lač* и *vele*, в словаре Саватковой [Саваткова 2008] дан их перевод на русский язык.
- Часто они взаимозаменяемы:

- (1) a. *säser-äm pet'a vele jarat-a*
молоко-ACC петя только любить-NPST[3SG]
b. *säser-äm lač pet'a jarat-a*
молоко-ACC именно¹ петя любить-NPST[3SG]
'Молоко любит только Петя'
- (2) a. *tädä lač gazeta-m läd-eš*
он именно газета-ACC читать- NPST[3SG]
b. *tädä gazeta-m vele läd-eš*
он газета-ACC только читать- NPST[3SG]
'Он читает только газеты'

- Однако не во всех контекстах эти частицы равнозначны. Каковы же различия между этими двумя частицами?

2. О *lač* и *vele*: сходства

• В горномарийском языке *lač* и *vele* являются фокусными частицами. [König 1991]: Фокусные частицы взаимодействуют с фокусом предложения. Они задают множество альтернатив. Фокусные частицы могут включать или исключать альтернативы. Выделяются две группы: *аддитивные*, включающие множество альтернатив (*also, too, aussi*), и *рестриктивные* (*only, nur*), которые их исключают.

- *Lač* и *vele* являются *рестриктивными* фокусными частицами:

- (3) a. *pet'a lač [käckä-m]_{FOC} pog-a*
петя именно ягоды-ACC собирать-NPST[3SG]
b. *pet'a [käckä-m]_{FOC} vele pog-a*
петя ягоды-ACC только собирать-NPST[3SG]
'Петя собирает только ягоды' (Петя ничего, кроме ягод, не собирает)

- Также в [König 1991]: Фокусные частицы могут быть *скалярными* (которые соотносятся с некоторой шкалой) и *нескалярными*.
- *Lač* и *vele* могут быть как *скалярными*, так и *нескалярными* фокусными частицами:

¹ Далее будет объяснено, почему *lač* и *vele* тут глоссируются именно так.

Нескалярное значение *lač* и *vele*:

- (4) a. *mən'-əm lač ävā-m ângâl-a*
 я-ACC именно мать-POSS.1SG понимать-NPST[3SG]
 b. *mən'-əm ävā-m vele ângâl-a*
 я-ACC мать-POSS.1SG лишь понимать-NPST[3SG]
 'Меня только мама понимает'

Lač и *vele* часто выступают как скалярные фокусные частицы:

- (5) a. *tädä-n kok olma vele a kâm-ât agâl*
 тот-GEN два яблоко только а три NEG.3SG
 'У него только два яблока, а не три.'
 b. **tädä-n kâm olma vele a koktâ agâl*
 тот-GEN три яблоко только а два NEG.3SG
 'У него только три яблока, а не два.'
 c. **tädä-n lač kâm olma a koktâ agâl*
 тот-GEN именно три яблоко а два NEG.3SG
 'У него только три яблока, а не два.'

- Помимо их основного значения, *lač* и *vele* могут переводиться как *только что*:

- (6) a. *tädä tolâ-n vele*
 тот идти-PRF[3SG] только
 b. *tädä lač tolâ-n*
 тот именно идти-PRF[3SG]
 'Он только что пришел.'

- Таким образом, можно подумать, что эти две частицы синонимичны. Но это не так, у них есть и различия.

3. Некоторые различия в употреблении *lač* и *vele*:

Многие информанты переводят русское *именно* как *lač*, например:

- (7) *mən' lač mašina saga šalg-e-m*
 я именно машина рядом стоять-NPST-1SG
 'Именно я стою рядом с машиной.'

Помимо этого, у частицы *lač* может быть интерпретация "ровно, точно" (в отличие от фокусной частицы *vele*, которая не имеет такую интерпретацию)

- (8) a. *tädä lač pel kagâl-âm kack-ân*
 тот именно половина пирог- ACC есть- PRF[3SG]
 'Он съел ровно половину пирога.'
 b. *tädä pel kagâl-âm vele kack-ân*
 тот половина пирог-ACC только есть-PRF[3SG]
 'Он съел только половину пирога.' (мало)

- (9) a. *tädä lač vâclâ kilo-an âl-eš*
 тот именно пятьдесят килограмм-PROP быть-NPST[3SG]
 'Он весит ровно пятьдесят килограмм'

<i>b.</i>	<i>tädä</i>	<i>väclä</i>	<i>kilo-an</i>	<i>vele</i>	<i>äl-eš</i>
	тот	пятьдесят	килограмм-PROP	только	быть-NPST[3SG]
	‘Он весит только пятьдесят килограмм’				

4. *Lač* и *vele* под отрицанием

При описании фокусной частицы важен контекст отрицания, так как при отрицании эти частицы могут вести себя совершенно по-разному. К тому же, фокусные частицы имеют свою пресуппозицию и ассерцию.

[Падучева 1977]: Предложение Р является **презумпцией**² предложения S, если ложность Р влечет семантическую аномальность S (или иначе: если истинность Р является необходимым условием семантической нормальности S)

Предложение Р является **презумпцией** предложения S, если оно следует как из S, так и из отрицания S.

[Падучева 2013]: Если презумпция избегает действия отрицания, то ассерция - то, что ему подвергается.

- Как же ведут себя *lač* и *vele* под отрицанием? Они ведут себя совсем по-разному:

- (10) *pet'a olma-m vele agäl, eče gruša-m näl-än*
 петя яблоко-ACC только NEG.3SG еще груша-ACC брат-PRF[3SG]
 ‘Петя взял не только яблоки, но и груши.’

При этом в данном контексте запрещается использование *lač*:

- (11) **pet'a lač olma-m agäl, eče gruša-m näl-än*
 петя именно яблоко-ACC NEG.3SG еще груша-ACC брат-PRF[3SG]
 ‘Петя взял не только яблоки, но и груши.’

Мы, впрочем, можем поместить *lač* под отрицание:

- (12) *tädä lač pört dokä agäl mi-en, a mašina saga*
 тот именно дом к-ILL NEG[3SG] идти-PRF[3SG] а машина рядом
šagal-ê
 стоять-AOR[3SG]
 ‘Он не именно к дому подошел, а встал рядом с машиной.’

Под отрицание попадают разные вещи: например, в примере (10) отрицается единственность, а в примере (12) - нет.

5. Выводы

- Частицы *lač* и *vele* все-таки не синонимичны и, чтобы "поймать" эту разницу, можно посмотреть на *lač* и *vele* под отрицанием.

² В работах Е.В. Падучевой используется термин "презумпция". Мы используем термин "пресуппозиция" (от англ. presupposition)

- Соображения о пресуппозиции *lač* и *vele*:

1. В пресуппозиции *vele* находится все предложение, но без фокусной частицы, тогда как в ассерции - единственность, т. е пресуппозиция предложения (46):

- (13) *mən'-əm* *ävä-m* *əngəl-a*
 я-ACC мать-POSS.1SG понимать-NPST[3SG]
 'Мама меня понимает.'

Это соответствует пресуппозиции и ассерции фокусной частицы *only* в английском языке (формула, отображающая пресуппозицию *only*, изображена в [König 1991]) и *только* в русском.

2. В пресуппозиции и ассерции *lač* же все наоборот: в пресуппозиции единственность, а в ассерции - X меня понимает (если рассматривать предложение 4а). Это соответствует пресуппозиции и ассерции русского *именно*.

6. И еще...

В горномарийском языке есть *lačok*, который, вероятно, когда-то преобразовался из *lač=ok*. При это может быть еще и *lačok=ok* и *lačok=at*

- (14) a. *pet'a lačok olma-m pog-a*
 п. правда яблоко-ACC собирать-NPST[3SG]
 b. *pet'a lačok=ok olma-m pog-a*
 п. правда=EMPH яблоко-ACC собирать-NPST[3SG]
 c. *pet'a lačok=at olma-m pog-a*
 п. правда=ADD яблоко-ACC собирать-NPST[3SG]
 'Петя действительно яблоки собирает.'

Информанты его иногда переводят как *именно*...

- (15) *tädä-m lačok(=ok) vas'a man-ən ləmd-en-ət,*
 он-ACC правда(=EMPH) в. сказать-CVB назвать-PRF-3PL
 'Его именно Васей назвали (а не Петей).'

Lačok может быть и существительным:

- (16) *tädä lačok-əm keles-en*
 тот правда-ACC говорить-PRF[3SG]
 'Он сказал правду.'

7. Список литературы

- König E. 1991 — *The meaning of focus particles: a comparative perspective*. London: Routledge.
 Падучева Е.В. 1977 — *Понятие презумпции в лингвистической семантике*.
 Падучева Е.В. 2013 — *Русское отрицательное предложение*. Языки славянской культуры, Москва 2013.
 Саваткова А.А. 2002 — *Горное наречие марийского языка*. Bibliotheca Ceremissica Tomus V. Savariae: Berzsenyi Dániel Főiskola, 2002.
 Саваткова А.А. 2008 — *Словарь горномарийского языка*.
 Эрцикова Г. А. 2014. — *Марийские выделительно-ограничительные частицы и их русские эквиваленты*.